

УДК 821.111(73)-32

**В ПОИСКАХ НАЦИОНАЛЬНОГО ГЕРОЯ:  
«ХРИСТОФОР КОЛУМБ» ВАШИНГТОНА ИРВИНГА****О.Ю. КЛОС***(Полоцкий государственный университет)*

*Исследуется роль американского писателя Вашингтона Ирвинга в создании образа Христофора Колумба в культуре США. Изучены история создания жизнеописания Колумба, характер восприятия произведения современниками и потомками, его влияние на процессы культурной и политической жизни страны. Раскрывается неоднозначность образа знаменитого первооткрывателя и его роль в становлении национального самосознания американцев. Уточняется жанровая природа книги и различность подходов к данному вопросу среди исследователей. Анализируются работы зарубежных ученых последних лет, имеющие отношение к переосмыслению творческого наследия американского романтика. Затрагиваются проблемы, связанные с развенчанием мифа о Колумбе и переоценкой его наследия в западной культуре. Делается вывод о несостоятельности обвинений Ирвинга в исторической неточности, учитывая жанр исследуемой книги.*

В XXI веке проблемы национальной идентичности американцев вновь становятся актуальными. Мультикультурное американское общество «говорит» с миром голосами представителей различных этнических культур, каждая из которых является частью американской культуры и привносит в нее традиции своего народа. Писатели индейского, африканского, азиатского, индийского происхождения имеют свой взгляд на проблемы национального характера, истории, самосознания. Очевидно, только учитывая это многообразие и взаимовлияние компонентов одного целого, можно приблизиться к пониманию современного американского общества и его литературы. Исключительно важная идея «плавильного котла», объединившая американскую нацию, сегодня во многом устарела. Однако, на наш взгляд, опыт становления американской национальной литературы, отразившей этот процесс и оказавшей влияние на него, по-прежнему заслуживает внимания исследователей.

В фокусе нашего интереса – эпоха романтизма, в течение которой колониальная литература преодолела сложный путь превращения в национальную. Идею создания национальной литературы, самостоятельной от литературы монополии и отражающей специфические американские ценности, исторический опыт, национальный характер, разделяли многие представители американской элиты того времени. Как отмечал А.Н. Николюкин, «На протяжении всего XIX столетия американская литературно-эстетическая мысль колебалась между признанием «ничтожества» словесности в Соединенных Штатах и торжественным провозглашением грядущего величия американской литературы» [1, с. 16]. Американские писатели-романтики (В. Ирвинг, Д.Ф. Купер, У.К. Брайант, Э.А. По, Н. Готорн, Г.У. Лонгфелло) взяли на себя функции создания мифологической основы американской нации, осмысления и описания ее исторической судьбы, утверждения ее специфических ценностей. Они не только внесли весомый вклад в становление национальной литературы, но и значительно повлияли на формирование национального самосознания американцев.

**Основная часть.** Исследуя творчество Вашингтона Ирвинга (1783 – 1859) – крупнейшей фигуры американского романтизма, мы всё больше убеждаемся в том, что творчество талантливого писателя не ограничивается рамками литературного процесса. Наследие Ирвинга сохраняется в американской культуре до сих пор, хотя не раз подвергалось переоценке. Несмотря на то, что значительную часть своей жизни «первый классик американской литературы» провел в Европе и как писатель сформировался под влиянием ее литературы, он всегда осознавал себя американским гражданином и своим творчеством заложил основы американской литературной традиции. В этой связи считаем уместным привести цитату из письма Ирвинга своему другу Генри Бревурту (10 марта 1821 года, уже после публикации знаменитой «Книги эскизов») в ответ на его вопрос о намерении отречься от родины. «As far as my precarious and imperfect abilities enable me, I am endeavoring to serve my country. Whatever I have written has been written with the feelings and published as the writing of an American. Is that renouncing my country? How else am I to serve my country?» [2, p. 365]. «Насколько мне позволяют мои сомнительные и несовершенные способности, я пытаюсь служить своей стране. Всё, что я когда-либо создал, было написано американцем и опубликовано от имени американца. Это ли отречение от своей страны? Как еще я должен служить своей стране?» (перевод наш – О. К.).

Следует отметить, что позднее Ирвинг представлял свою страну не только в качестве писателя, но и дипломата. В 1826 году он был назначен на пост атташе американского посольства в Мадриде, а в 1829-м получил должность секретаря американского посольства в Лондоне. С 1842 по 1846 год был послом США в Испании. Годы пребывания в Испании в должности атташе были для Ирвинга насыщенными и плодотворными в творческом плане. В это время им были написаны такие значительные произведения, как «Жизнь и путешествия Христофора Колумба» (*History of the Life and Voyages of Christopher Columbus*, 1828),

«Путешествия и открытия сподвижников Колумба» (*Voyages and Discoveries of the Companions of Columbus*, 1831), «Хроника завоевания Гранады» (*A Chronicle of the Conquest of Granada*, 1829), «Альгамбра» (*The Alhambra*, 1832). В 1826 году по инициативе главы американской дипмиссии в Испании Александра Хилл Эверетта Ирвинг приступил к переводу материалов о жизни первооткрывателя Америки (документы были изданы испанским историком М.Ф. Наварретом). И как это случалось с Ирвингом ранее, первоначальный замысел со временем трансформировался в нечто совершенно другое. Несмотря на эрудицию и усердие ученого, Ирвинг в первую очередь был талантливым писателем, превосходным рассказчиком и тонким стилистом. Кроме того, он был заинтересован в финансовой стороне вопроса. Тщательно изучив ценные испанские источники о Колумбе, предоставленные в его распоряжение в Мадриде, вместо перевода Ирвинг написал свою версию жизни и путешествий знаменитого генуэзца. Дневники писателя подтверждают, с каким энтузиазмом и скрупулезностью американский писатель работал над книгой. В конце 1826 года он подвел итог первого года своей деятельности в Испании, написав, что «это был год наибольшего труда» в его писательской карьере, но в то же время он «доволен собой больше, чем когда-либо» [3, р. 49].

Обстоятельное четырехтомное повествование о жизни и путешествиях Колумба вызывает наш пристальный интерес в главной степени потому, что Ирвингу удалось внедрить образ генуэзского мореплавателя, выступающего от имени Испании, в сознание жителей Нового Света таким образом, что он стал частью национального мифа. Остро чувствующий потребность американской нации в опоре на героическое прошлое и поиске национальных героев, писатель создал такового в образе Христофора Колумба. «В нашем труде мы ставим себе целью повествовать о деяниях и судьбе морехода, который первым сумел прозреть истину, нашел смелость посягнуть на тайны грозного океана и который благодаря дерзновенности своего гения, своей негибкой воле и своей беспримерной храбрости свел воедино дальние пределы земли. Повесть о его бурной жизни и будет связующим звеном между историей Старого и Нового Света» [4, с. 6]. История выдающейся личности, в которой «удивительным образом сочетались практицизм и возвышенное начало» [4, с. 591], незаурядный ум, храбрость, горячее сердце и набожность, оказалась близка американцам XIX века.

По мнению И.М. Фильштинского, в сочинении о Колумбе Ирвинг «...стремится возвести Колумба в некий романтический архетип мечтателя, одаренного богатым и вместе с тем ослепляющим его воображением и в силу этого обреченного на вечные искания и страдания» [5, с. 15]. Однако с подобной трактовкой образа Колумба в биографии Ирвинга можно поспорить.

Высокая художественная и историческая ценность данного произведения Ирвинга почти не подвергалась сомнению в XIX веке. Современники автора (А.Х. Эверетт, У.Х. Прескотт) высоко оценили труд Ирвинга, хотя и указывали на некоторые недостатки. Любопытную информацию приводит профессор Йельского университета Ролена Адорно (Rolena Adorno) в своей статье «Романтический испанизм Вашингтона Ирвинга и наследие Колумба» (*Washington Irving's Romantic Hispanism and Its Columbian Legacies*) о критике Ирвинга в журнале «Southern Literary Messenger». На протяжении более двух лет (начиная с 1841 г.) журнал публиковал обличительные анонимные статьи в адрес создателя «Колумба», автором которых был С.Т. Уоллис (Severn T. Wallis), в которых Ирвинг фактически обвинялся в плагиате и шаблонном изображении Испании и испанцев [6, р. 75 – 77]. Следует отметить, что Ирвинг никогда не скрывал источники, которые он использовал в работе над книгой. В частности, Наваретт не предъявлял к американскому автору никаких претензий. Несмотря на критику Уоллиса, популярность книги среди американских и европейских читателей продолжала расти. Благодаря «Колумбу» Ирвинг стал известен и влиятелен не только в литературных, но и дипломатических кругах. Очевидно, последующее назначение Ирвинга послом США в Испании было в немалой степени признанием его заслуг перед этой страной. Примечательно, что и здесь Уоллис усмотрел подтверждение своей идеи о том, что Ирвинг ввел читателей в заблуждение о самостоятельности проведенного исследования и приобрел незаслуженную славу.

Следует отметить, что биография Колумба повлияла не только на развитие дипломатической карьеры ее создателя, но и в некоторой степени на внешнюю политику США. Автор диссертационной работы «Испанский ориентализм: Вашингтон Ирвинг и история мавров» (*Spanish Orientalism: Washington Irving and the Romance of the Moors*) американский исследователь Майкл Стивенс (Michael S. Stevens) выполнил впечатляющее междисциплинарное исследование такого феномена, как «испанский ориентализм» в европейской и американской культуре. Может показаться удивительным, что биография Колумба рассматривается в данном контексте, однако ученый убедительно доказал логичность и уместность своей идеи. По мнению автора, Ирвинг продолжил начатую ранее традицию изображения Испании. «Отправным пунктом для него послужил тезис о том, что испанская монархия и государство были запятнаны связью с католической элитой» [7, р. 263]. В своих «испанских» произведениях, включая биографию Колумба, Ирвинг, во-первых, представил католическое духовенство Испании в неприглядном свете, во-вторых, подчеркнул достоинства высокоразвитого мусульманского государства на территории Испании. Очевидно, такой взгляд на Испанию способствовал укреплению мысли о неспособности этой страны эффективно управлять своими колониями, что сыграло немаловажную роль в поддержке геополитических интересов США.

Автор одной из последних биографий Ирвинга американский ученый Эндрю Бурстейн (*Andrew Burstein*) в своем исследовании подчеркивает влияние, которое книга Ирвинга оказала на его сограждан. В частности, он напоминает, что биография Колумба выдержала 175 переизданий с 1828 по 1900 год, и согласно последним данным в середине XIX века она была наиболее часто запрашиваемой книгой в американских библиотеках [8, р. 196]. Важно упомянуть тот факт, что в 1829 году Ирвинг сам сократил и адаптировал биографию Колумба для юных американцев. Именно эта версия изучалась в школах и университетах США. Такой сомнительный для репутации серьезного историка шаг Р. Адорно связывает с юношескими пристрастиями, оказавшими влияние на художественный вкус Ирвинга. Известно, что именно книги путешествий и открытий (особенно серия «*The World Displayed*») были излюбленным чтением юного писателя, и интерес к истории открытия Америки пробудился именно тогда. По мнению Р. Адорно, в сокращенном варианте книги Христофор Колумб предстал как «предприимчивый североамериканский Адам... В значительной мере благодаря Ирвингу подвиги Колумба стали восприниматься в рамках ранней истории Северной Америки...» [6, р. 86].

Некоторых исследователей раздражал патетический стиль повествования и искажение исторической правды, что особенно проявилось в попытке Ирвинга представить Колумба в героическом свете, завуалировав его неблаговидные поступки и недостатки характера. Двойственную природу этой книги и образа Колумба удивительно точно подметил американский исследователь Джон Хэзлитт (*John D. Hazlett*) и высказал свои соображения в статье «Литературный национализм и амбивалентность в «Жизни и путешествиях Христофора Колумба Вашингтона Ирвинга»» (*Literary Nationalism and Ambivalence in Washington Irving's The Life and Voyages of Christopher Columbus*) [9]. Противоречивость намерений Ирвинга – создать образ первого национального героя, пробудив в соотечественниках чувства патриотизма (литературный национализм), и сохранить историческую правду, позволив читателю самому рассуждать и делать выводы – свидетельствует, по мнению Хэзлитта, о наивности, с которой Ирвинг приступал к работе над книгой. Поэтому неудивительно, что в результате образ Колумба получился далеко не однозначным. Национальный миф был создан – авантюрист и фантазер с благородными намерениями, посвятил всю жизнь исследованию открытого им континента и борьбе с многочисленными врагами. Однако кровавые страницы истории колонизации также присутствуют в биографии. И хотя Ирвинг переложил основную вину на врагов Колумба, его причастность к завоеванию индейцев это не отменяет. Распространение христианства и продажа в рабство коренных жителей были идеями Колумба, и эти факты Ирвинг не скрывал. Отмечая глубокую набожность Адмирала, Ирвинг жестко говорил о религиозном фанатизме того времени, под влияние которого попал и Колумб. «Мы должны рассматривать его личность в тесной связи с эпохой, в которой он жил, иначе мы рискуем приписать ошибки и заблуждения эпохи лично ему. При этом автор не намерен оправдывать Колумба в таких делах, где ошибки непростительны. Пусть останется это пятно на его славном имени, и пусть другие извлекут из этого урок» [4, с. 596].

О причастности Ирвинга к созданию культа Колумба в США писал известный британский историк Джон Ларнер (*John Patrick Larner*) в своей статье «Североамериканский герой? Христофор Колумб, 1702 – 2002» (*North American Hero? Christopher Columbus, 1702 – 2002*). Примечательно, что, видя недостатки работы, учёный не сомневался в исторической ценности биографии. Проследив историю появления и развития культа Колумба в Америке, Ларнер утверждал, что «Как историческая личность, а не символ, Колумб проник в сознание образованных американцев только с выходом биографии, написанной Ирвингом» [10, р. 52].

Возникает закономерный вопрос о жанровой природе книги: следует ли рассматривать «Колумба» Ирвинга как историко-биографическое или художественное произведение? В отличие от большинства американских исследователей советские и российские ученые были склонны воспринимать творение Ирвинга как романтическую, а не историческую биографию. Как отмечал А.Н. Николюкин, в ней «...Ирвинг делает еще один шаг от истории к роману – жанру, к которому он постоянно приближался в своем творчестве, ... но создать который в американской литературе было суждено не ему» [11, с. 321]. «Назвать историком самого Ирвинга, – уточнил А.М. Зверев, – можно лишь с большой натяжкой. Его не интересовали факты, даже захватывающе новые, и он не ставил перед собой задач воссоздания эпохи... Ирвинг ставил перед собой цели скорее беллетристические, чем способствующие уяснению объективной истины» [12, с. 90].

Подход к книге как художественной биографии позволяет избежать обвинения Ирвинга в сознательном искажении исторической правды и идеализации образа исторической личности. В США развенчание мифа о Колумбе в конце XX века закономерно отразилось и на отношении к Ирвингу. Было выявлено, что созданный писателями и историками миф о Колумбе очень далек от истины. К дате 500-летней годовщины открытия Америки стало очевидно, что празднование этого события для потомков истребленных народов Северной Америки – это циничный удар по незаживающей ране. Некоторые современные историки расценивают деятельность Колумба и его сподвижников как геноцид коренного населения. Американский ученый и писатель Киркпатрик Сейл (*Kirkpatrick Sale*) провел исследование и написал книгу «Христофор Колумб и завоевание рая» (*Christopher Columbus and the Conquest of Paradise*), кото-

рая позволяет по-новому взглянуть на наследие Колумба. Помимо фактов о чудовищной жестокости, цинизме и алчности, проявленных испанскими колонизаторами, эта книга поражает анализом последствий деятельности Колумба в мировом масштабе, от экологической катастрофы до полного уничтожения миролюбивого индейского племени Таино. Более того, исследование создает впечатление, что современное американское общество унаследовало все пороки своих первооткрывателей.

В образе Колумба писатель видит личность, «которая несет ответственность за то, каким способом европейская культура насаждалась в Америке, причем не только под испанскими флагами, но и последующими знаменами...» [13, р. 5]. В таком контексте заключительные строки книги Ирвинга приобретают иной смысл, чем тот, что вкладывал в них американский писатель. «И как был бы утешен его возвышенный дух, если бы среди страданий нищеты и старости, презираемый переменчивой толпой и неблагодарным королем, он мог предвидеть, что в прекрасном мире, который он открыл, возникнут могущественные государства, а населяющие их народы на разных языках и наречиях будут благословлять имя Колумба и с почетом передавать потомству» [4, с. 598]. А будут ли?

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Николукин, А.Н. Жанры американской романтической прозы / А.Н. Николукин // Американская романтическая проза: сб.; сост. А.Н. Николукин; коммент. В.М. Толмачев (на англ. и рус. яз). – М.: Радуга, 1984. – С. 7 – 32.
2. Irving, P.M. The Life and Letters of Washington Irving: by His Nephew, P.M. Irving. – New York: G.P. Putnam's sons, 1862. – V. I. – 422 p.
3. Irving, W. The Journals of Washington Irving: (hitherto unpublished) / W. Irving, W.P. Trent, G.S. Hellman. – Boston: Bibliophile Society, 1919. – V. 3. – 220 p.
4. Ирвинг, В. Жизнь и путешествия Христофора Колумба / В. Ирвинг. – Х.: Око, 1992. – 608 с.
5. Фильштинский, И.М. Андалусия в изображении Вашингтона Ирвинга / И.М. Фильштинский // Альгамбра / В. Ирвинг; пер. с англ. В.С. Муравьева; предисл. И.М. Фильштинского; примеч. А.Б. Грибанова. – М.: Гл. ред. вост. лит. изд-ва «Наука», 1979. – С. 5 – 22.
6. Adorno, R. Washington Irving's Romantic Hispanism and Its Columbian Legacies / R. Adorno // Spain in America: The Origins of Hispanism in the United States; ed. by Richard L. Kagan, 2002. – P. 49 – 105.
7. Stevens, M.S. Spanish Orientalism: Washington Irving and the Romance of the Moors. 2007. History Dissertations. Paper 8. [Electronic resource]. – Mode of access: [http://digitalarchive.gsu.edu/history\\_dis/8](http://digitalarchive.gsu.edu/history_dis/8). – Date of access: 05.11.2012.
8. Burstein, A. The Original Knickerbocker: The Life of Washington Irving / A. Burstein. – Basic Books, 2007. – 420 p.
9. Hazlett, J.D. Literary nationalism and ambivalence in Washington Irving's The Life and Voyages of Christopher Columbus / J.D. Hazlett. – American Literature, 55.4. (1983). – P. 560 – 575.
10. Larner, J.P. North American Hero? Christopher Columbus, 1702 – 2002 / J.P. Larner // Proceedings of the American Philosophical Society, Vol. 137, № 1. (Mar., 1993), P. 46 – 63 [Electronic resource]. – Mode of access: <http://www.jstor.org/stable/986944>. – Date of access: 05.11.2012.
11. Николукин, А.Н. «История Нью-Йорка» Вашингтона Ирвинга / А.Н. Николукин // История Нью-Йорка / В. Ирвинг; пер. В.И. Ровинского. – М.: Наука, 1968. – С. 297 – 322.
12. Зверев, А.М. Вашингтон Ирвинг / А.М. Зверев // История литературы США: в 7 т. – М.: Наследие, 1999. – Т. 2. – С. 55 – 96.
13. Sale, K. Christopher Columbus and the Conquest of Paradise / K. Sale. – Tauris Parke Paperbacks, 2006. – 464 p.

Поступила 27.12.2012

#### IN SEARCH OF NATIONAL HERO: «CHRISTOPHER COLUMBUS» BY WASHINGTON IRVING

O. KLOS

*The article deals with Washington Irving's part in constructing the image of Christopher Columbus in the US culture. It studies the history of writing Columbus's biography, the way it was accepted by Irving's contemporaries and later generations of readers, its impact on the cultural and political spheres of American life. The article demonstrates the ambiguity of created image and its influence on the formation of national identity of American people. The genre of the book is also considered. The recent works dealing with the reassessment of Irving's literary legacy are briefly analyzed. Besides, the article tackles the problems of the destruction of Columbus's myth in Western culture.*